

英汉现代工业管理词汇

YINGHUA
XIANDAI
YE GUANLI
CIHUI

天津人民出版社

英汉现代工业管理词汇

An English-Chinese Glossary of
Modern Industrial Management

天津市技术经济和管理现代化研究会编

天津人民出版社

英汉现代工业管理词汇

天津市技术经济和管理现代化研究会编

•

天津人民出版社出版

(天津市赤峰道124号)

唐山市人民印刷厂印刷 天津市新华书店发行

•

开本787×1092毫米1/32 印张18 3/4 字数390,000

一九八二年三月第一版

一九八二年三月第一次印刷

印数1—16,500

统一书号: 17072.6

定 价: 1.91元

主 编 崔克讷

参加编写人 吴世经

陈炳富

张贤模

前 言

在我国实现四个现代化建设的进程中，管理现代化是关键问题之一。而实现管理现代化，既要总结我国建国以来社会主义建设的经验，也要积极借鉴国外先进的企业管理经验。为了满足广大读者阅读和翻译国外管理书刊的迫切需要，天津市技术经济和管理现代化研究会组织天津大学工业管理工程系教授崔克讷，四川财经学院工业经济系主任吴世经，南开大学管理学系主任陈炳富，河北工学院工业管理工程专业副教授张贤模编写了这本《英汉现代工业管理词汇》。

《词汇》选编和翻译脱稿后，由天津市技术经济和管理现代化研究会召开了审定会，邀请了北京、天津、武汉等地从事管理教学和研究的教授、专家多人进行审定，得到了余新民（天津财经学院经济研究所所长）、许俊千（武汉大学经济管理系教授）、郑尔章（天津市二机局副总工程师）、任伊（中国技术经济研究会副总干事）、唐剑（北方交通大学外语教研室主任）、张祖成（南开大学管理学系讲师）、胡定（天津轻工业学院外语讲师）、杨斌（中国社会科学院世界经济研究所外国经济管理组研究实习员）、刘原祁（天津市企业管理协会翻译）、张闽（河北工学院讲师）等同志的热情帮助。在整理资料的过程中，还得到天津大学潘祥彻同志的许多帮助。

这本《词汇》包含如下内容：工业工程(I. E.)、经营管理、行为科学、管理数学、技术经济、工业运筹学、数理统计、系统分析、管理信息系统、电子计算机在管理中的应用，以及政治、经济、技术等方面的必要词汇和国外书刊上常见的一些短语，共万余条，管理词汇缩略语近千条。它对于阅读英文管理书刊资料、对于出国考察管理以及对于外国管理专家、学者来我国讲学都有一定的参考价值。随着我国四个现代化发展的进程，对这类工具书的需要日益迫切。目前，我国还缺乏这方面的工具书，我们向读者推荐这本书，希望作为现代工业管理方面统一译名的试用稿。热切希望大家提出宝贵意见，以便在使用中不断修改充实。

中国技术经济研究会

天津市技术经济和管理现代化研究会

一九八〇年十月

使用说明

A Guide to the Use of the Glossary

一、词目:

1. 本《词汇》只收集与工业管理专业有关的词语。词目一律按英语字母顺序编排。列为词目的有单词和复合词。

2. 缩略语在词目后仍按英语字母顺序编排。

二、释义:

1. 一个词(或一个缩略语)有多种释义时, 则分别列出。

2. 同一释义有不同译法, 则顺序列出, 建议读者采用第一种译法。

三、符号

1. 圆括号()的作用

A. 圆括号内是注解部分或可替换部分, 如:

International agreement (treaty), auto(car)dealer,
Investment firm (Co.), operation of precision tool
(machine),

卡(热量单位), 马克(货币)

Joint executive meeting (conference)

B. 圆括号内是词义的一部分, 如:

difficult (theory) problem

(加工)余量

C. 圆括号内代表国名, 如:

(美)、(英)代表美国、英国

D. 圆括号内是可以省略的词语或字母, 如:

analytic (al)

(电子)计算机

2. 等号 = 的作用

在 = 号前后的意义相同, 如:

OR = Operations Research,

added value = value added

3. 方括号[]的作用

[]号内注明学科, 如:

[计]表示计算机

[行]表示行为科学

[数]表示数学, 数理统计, 运筹学

4. 凡专门名词, 如人名、地名、国名、会名、机关名以及缩略语等, 一律在词头用大写字母。其余一般词汇都用小写。

5. 重要的专门名词附有简单说明。

6. 凡需了解美、英等国大工业公司、银行名称及简介, 美、英两国管理刊物, 均可按英语字母顺序, 分别在附录中查阅。

7. 缩略语中除列有管理方面的缩略语外, 还包括国外货币、部分重要地名、邮政编码缩写。

目 录

使用说明.....	1
英汉词汇正文.....	1
缩略语词汇.....	454
附录.....	494
美国大工业公司.....	494
美国大商业银行.....	517
美国大运输公司.....	520
美国大公用事业公司.....	523
英、日等国大工业公司.....	526
英、日等国大商业银行.....	528
美、英两国管理期刊.....	531
美中贸易全国委员会介绍的美国公司、银行.....	538

英汉词汇正文

A a

ABC analysis	ABC(类别)分析
ABC system	ABC(类别)法
abandonment	废弃, 抛弃, 废置
abandonment of a right	弃权
abandonment stage	(产品生命期)更替期
abas	列线(曲线)图, 诺谟图
abatement	失效, 作废, 减价
abbreviate	省略, 缩写, [数]约分
abbreviated drawing	简图
abbreviated formula	简写式
abbreviated version	节本
abbreviation	缩语, 简写, 大要, [数]约分, 简化
abdication	弃权, 辞职
aberrance	越轨, 离开正道
aberrancy	
abidance	遵守, 持续
ability	能力, 技能, 效率

ability of a manager 管理者的能力
 ability to architect plans and strategies 策划能力
 ability to communicate 通讯(联络)能力
 ability to innovate 革新能力, 创新能力
 ability to repay loan 偿还借款能力
 ability to understand the behavior of the group
 了解团体行为的能力
 able-adult 壮丁
 abnormal curve [数]非正态曲线
 abnormal time 反常时间, 不正常的时间
 abnormality 不正常性, 畸性
 absence 缺席, 不在, 没有
 absentee 缺席者, 缺勤者
 absenteeism 缺席, 怠工主义, 经常不想上班
 absolute advantage theory 绝对利益论
 absolute error [数]绝对误差
 absolute value [数]绝对值
 absolutely necessary 绝对必要
 absorbing state 吸收情况
 abstract model 抽象模型
 abstraction and simplification 抽象化和单纯化
 academic activities 学术活动
 academic journal 学报
 academic profession ability 学历和业务能力
 academic writing 学术论文

accelerated iterative method [数]加速迭代法
acceleration principle 加速原理
acceptability 接受性
acceptable 可接受的
acceptable level 可接受的水平
acceptable quality level 合格质量水平
acceptance 接收, 验收, 容纳, 认可, 承兑, 合格
acceptance and rejection criteria 判断标准
acceptance inspection 接受检验
acceptance number 合格个数
acceptance sampling 取样验收
acceptance theory (管理上)部属接受指挥的理论
acceptance value 合格判断值
accepting 收用, 接受, 验收
accepting responsibility 承担责任
acceptor = acceptor 接受者, 接收者, 验收者, 承兑者
access 存取, 取数(数据, 信息), 选取, 接近
access arm [计]取数(访问, 定位)臂
access file [计]存取存储器
access frequency 需用资料的次数(频率)
access method 取得资料的方法
access time [计]取得资料所需的时间, (数据)存取时间
accessibility 可达性, 可接近性
accessories 附件
accident frequency 事故频率

accident hazard 事故的危險
accident prevention 安全措施, 事故預防
accident prevention program 事故預防計劃
accident probability 事故的可能性, 偶然(隨機)概率
accidental damage 意外的損害
accidental error 偶然(隨機)誤差
accidents frequency rate 事故頻率
accomplish 完成, 達到目的, 實行
accomplishment 完成, 實行, 成就
account 帳戶, 帳目, 帳單, 報表
accountability 可靠性、責任制度
accountant 會計員, 管帳, 計算裝置
accountant general 會計主任
accountant officer 會計員
accountant's method 會計師算法, 會計學法
account book 帳簿
account credit 賒帳
account current 往來帳戶
account customer 顧客(在銀行的)帳戶
account holder 顧客(在銀行的)帳戶
accounting 會計(學), 借貸對照表, 結算賬目
accounting analysis 會計分析
accounting data 會計性資料
accounting department 會計部
accounting equation 會計方程式

accounting firm	会计事务所
accounting function	会计功能
accounting machine	会计机器
accounting manager	会计主任
accounting office	会计室
accounting period	会计期间
accounting price	计算价格
accounting principle	会计原理
(The) Accounting principle Board	(美)会计原理公会
accounting ratio	会计分析, 会计比率
accounting systems	会计制度
accounting theory	会计理论
accounting typist	会计打字员
account note	账单
account payable	应付账款
account purchase	赊买
account receivable	应收账款
account sales	销货账
account settled	决算, 清算
account stated	细账
account team	客户团体
accrual	增加额, 应计负债, 应计费用
accrued revenue	增长收益, 产生收益
accumulate	积累, 聚集, 存储
accumulated fund	公积金

accumulating capital 累积资本

accumulation 积累, 存储

accumulation of capital 资本积累

accumulational 累积的, 聚集的

accumulator 累加器, 储蓄器, 加法器[计]记忆装置

accumulator register [计]累加寄存器

accuracy 精确, 精度

accuracy of data 资料的精确性, 数据的精度

achievement 成就, 完成, 功绩, 达到

acknowledgement 表示感谢, 承认

Ackoff, Russell L. 阿克夫(1919—) (美, 运筹学家, 管理系统工程学家)

acquisition 收购, 获得

acquisition and merger 收购(置产)与合并

act 行为, 作用, 法规, 条例, 证书,

acting manager 代经理

acting selves [行]举动的本身, 动作的本身

action 行动, 作用, 行为, 处理

action limit 处理界限

actionable course of action 可行行动

active and passive learning 主动与被动学习

active process 主动的程序

activity 活动, 作业

activity analysis [计]活动性分析

activity-analysis problem 活动分析问题

activity in the model 模式中的活动
 activity relation chart 作业相关图
 activity relationship chart 作业相关图
 activity relationship diagram 作业相
 关线图
 actual budget 作业相
 关线图决算
 actual consumption 实际消费
 actual hours 实际时间
 actual performance 实际完成, 实际成就
 actual "send-to" set 实际传递集
 actual starting and finishing dates 实际开始和完成
 日期
 actual working time 实际工作时间
 actualize 实现, 现实化
 adaptability 适应性, 灵活性, 适应能力
 adaptability to changing 对于变化情况的适应性
 adaptation 适应, 适合, 修改
 adaption form 适应形态
 adaptive 可适应, 适应的, 适合的
 adaptively rational system 适应的合理系统
 adaptive system [计]自适应系统, 可适应系统
 added value = value added 附加价值
 adder 加算器, 加法器, 相加器
 additional 附加的, 额外的, 辅助的
 additional information [计]可加信息
 addition of matrices [数]矩阵加法

addition of vectors 〔数〕向量加法
 address 储存位置, 地址, 号码
 address part 地址部分
 address register 〔计〕地址寄存器
 adequate 适当的, 足够的, 充分的
 adequate illumination 适当的照明
 adjacent rank 相邻等级
 adjoint matrix 〔数〕共轭(伴随)矩阵
 adjust 调整, 调节, 整顿, 校准, 校正
 adjust price 调整价格
 adjust the time 调整时间
 adjusted actual inventory at the beginning of the week
 周初调整实际库存量
 adjusted to the new job 适应于新职
 adjustment 调整, 校正, 调节
 adjustment entry (簿记上)过帐登录
 adjustment of equipment 调整设备
 adjustment of individual grievances 处理个别抱怨
 adjustment of machine 调整机器
 administrated price 操纵价格
 administration 行政, 管理, 执行
 administration budget 管理预算
 administration of research activities 研究活动的管理
 administrative agency of business financial data 企
 业财务资料(数据)管理处